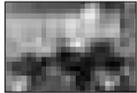


Rosh Hashana
Rabbiner Berger zum neuen
Jahr und Jom Kippur



Seite 2

Rechtsextremismus
Politik muss
endlich handeln



Seiten
3 und 4

Portrait
Landesrabbiner Tuvia Hod
aus Rheinland-Pfalz



Seite 5

Gefahr im Verzug

Die israelische Regierungsorganisation Nativ soll russische Zuwanderer in Deutschland umwerben. Der Generalsekretär des Zentralrats der Juden, Stephan J. Kramer, fragt in seinem Beitrag für die „Zukunft“, was Israel damit bezwecken will

„Der Zentralrat bittet die Bundesregierung um Hilfe gegen Israel“ - Schlagzeilen dieser Art machen seit Wochen die Runde, hauptsächlich in der jüdischen Presse. Sie finden sich auch in den Köpfen einiger empörter Juden. Wahrer werden sie dadurch nicht. Weder führt der Zentralrat einen Kampf gegen Israel noch hat er die Bundesregierung um Hilfe gebeten.

Darum geht es: Monatlang hat sich eine interministerielle Arbeitsgruppe in Israel mit der Situation der russischsprachigen Juden in der Diaspora beschäftigt. Ende Mai diesen Jahres stand ihre Empfehlung an das Kabinett in Jerusalem fest: Die israelische Regierungsdienststelle „Nativ“ (Der Pfad) soll ihre Tätigkeiten auf Deutschland ausweiten, um der „gefährlichen Assimilation ehemaliger sowjetischer Juden in Deutschland“ entgegenzutreten zu können.

Der wachsenden Entfremdung russischsprachiger Juden von Israel und vom Judentum müsse, so hieß es, endlich wirksam begegnet werden. Israels Minister für strategische Angelegenheiten, Avigdor Lieberman (Israel Beitenu), wirft den jüdischen Gemeinden in Deutschland vor, die Bedürfnisse der russischsprachigen Zuwanderer konsequent zu vernachlässigen.

Ein Gespräch mit eben jenen gescholtenen jüdischen Verbands- und Gemeindevertretern in Deutschland fand bisher nicht statt. „Lischkat Hake-



Operation Deutschland: Obwohl Israel verstärkt versucht, Einwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion - wie hier Neueinwanderer aus Usbekistan - ins Heilige Land zu locken, ist das Verhältnis zwischen dem Zentralrat und der israelischen Regierung ungetrübt.

Foto: dpa

scher“ (Verbindungsbüro), kurz „Nativ“ genannt, wurde in den frühen fünfziger Jahren als ein separater Geheimdienst geschaffen. Die Aufgabe lautete: verdeckt Kontakt zu jüdischen Aktivisten in der ehemaligen Sowjetunion aufnehmen. Durch jüdische Bildungsprogramme und die Förderung der Auswanderung nach Israel setzte sich Nativ erfolgreich für die „Juden des Schweigen“ im Land der Räte ein.

Nach dem Untergang der Sowjetunion entfiel diese Geschäftsgrundlage. Heute sind zahlreiche jüdische Organisationen aus Israel und aus dem Westen in der GUS mit offenem Visier tätig. Folglich rieten bereits mehrere Knesset-Ausschüsse, Nativ aufzulösen. Seit Premier Ehud Olmert seine Zuständigkeit vor einigen Wochen an Lieberman abgegeben hat, erlebt Nativ aber offenbar eine Renaissance.

Für die einstige Geheimdienststelle wurden Haushaltsmittel in Höhe von sieben Millionen Dollar bereitgestellt.

Das beantwortet nicht die Frage nach der Daseinsberechtigung. Frühere Bemühungen, wie etwa der 2000 gestartete Vorstoß, in Argentinien Fuß zu fassen, blieben erfolglos. Auch die Versuche der vergangenen Monate, in den Vereinigten Staaten und in Kanada zu arbeiten, scheiterten. Nicht nur die

dortigen Gemeinden und die amerikanische Regierung widersetzten sich den Plänen. Auch die Jewish Agency sprach sich strikt dagegen aus. Deren Generaldirektor Moshe Vigdor wertete den Einfall von Nativ in die Projekte der Agency als einen ebenso unfreundlichen wie überflüssigen Akt. Überflüssig, weil bereits vorhandene Aktivitäten wie Hebräischkurse, Einwanderungshilfe und Bildungsprogramme schlicht kopiert werden sollten.

Was Nativ in Nordamerika überhaupt wollte, wäre wohl ein Rätsel geblieben, hätte Lieberman nicht seine Motive offenbart. Seiner Ansicht nach sollte die von amerikanischen Juden dominierte Jewish Agency schnellstens durch Nativ ersetzt werden. Anfang Juni schrieben Benny Bloch, Direktor der Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland, und der Autor dieser Zeilen einen Brief an Premier Olmert. Darin betonten wir, dass die Bindung zu Israel und die Vermittlung von jüdischen und zionistischen Werten zum selbstverständlichen Fundament jüdischer Existenz auch in Deutschland gehört. Umso mehr überraschten uns die oben genannten Vorwürfe. Enttäuscht waren wir über die Absicht, Nativ ohne Aussprache mit uns und unter den aus der Presse bekannt gewordenen negativen Vorzeichen auf Deutschland auszuweiten.

Fortsetzung Seite 2

Случай, не терпящий отлагательства

Израильская правительственная организация «Натив» намерена заняться перевербовкой русскоговорящих иммигрантов, проживающих в Германии. В своей статье Генеральный секретарь Центрального совета евреев Штефан Й. Крамер говорит о целях, которые преследует израильское правительство

«Центральный совет просит Федеральное правительство оказать помощь в противодействии Израилю», - подобные заголовки неделями не сходят со страниц преимущественно еврейской прессы, находя отклик и в душах некоторых возмущенных евреев. Правдивее они от этого не становятся. Центральный совет не ведет борьбы с Израилем и не обращался к Федеральному правительству с просьбой о помощи.

Дело заключается в следующем: израильская межминистерская комиссия многие месяцы занималась исследованием ситуации русскоязычных евреев диаспоры. В конце мая этого года комиссия представила кабинету министров в Иерусалиме следующую рекомендацию: Израильская правительственная служба «Натив» (путь) должна распространить свою деятельность на территорию Германии с целью предотвращения там «опасной ассимиляции бывших советских евреев».

«Необходимо наконец-то принять эффективные меры против растущего отчуждения русскоязычных евреев от Израиля и от иудаизма». Израильский министр стратегического планирования Авигодор Либман (Наш дом Израиль) обвиняет еврейские общины Германии в постоянном пренебрежении к потребностям русскоязычных иммигрантов.

При этом никаких бесед с представителями общин и союзов, в адрес которых были выдвинуты эти обвинения, до настоящего времени не проводилось. Бюро «Лишкат Хакешер» (бюро по связям), коротко называемое «Натив», было создано в 50-ые годы в качестве сепаратной секретной службы. Его задачей являлось налаживание тайных контактов с еврейскими активистами из Советского Союза. Проводя еврейские образовательные программы и поддерживая эмиграцию в Израиль, «Натив» успешно помогал «вынужденным молчать евреям страны Советов».

После развала Советского Союза идея, заложенная в основу деятельности этой организации, потеряла свою актуальность. Многочисленные западные и израильские еврейские организации работают сегодня на территории СНГ «с открытым забралом». Поэтому различные комиссии Кнессета рекомендовали прекратить деятельность «Натива». С тех пор, как несколько недель назад премьер Эхуд Ольмерт передал Либману необходимые полномочия, «Натив», очевидно, вновь переживает ренессанс. Бывшей секретной службе были предоставлены бюджетные средства в размере семи миллионов долларов.

Однако это еще не говорит о том, что «Натив» имеет право на существование. Его усилия, в том числе, попытка в 2000 году обосноваться в Аргентине, не принесли успеха. Недавние попытки начать работу в Соединенных Штатах и Канаде также потерпели неудачу. Местные общины и аме-

риканское правительство были единственными, оказавшими сопротивление этим планам. Еврейское Агенство Сохнут также выразило категорическое несогласие. Его генеральный директор Моше Вигдор назвал вмешательство «Натива» в проекты Агенства «недружественным и не имеющим смысла актом». «Не имеющим смысла» - так как «Натив» собирался просто напросто продублировать действия Агенства, которое уже давно предлагает курсы иврита, помощь при иммиграции и образовательные программы.

Зачем «Нативу» вообще понадобилась северная Америка, могло бы навсегда остаться загадкой, если бы Либман сам не поведал о своих мотивах. По его мнению, Еврейское Агенство, в котором доминируют американские евреи, необходимо самым срочным образом заменить на «Натив». В начале июня директор Центральной благотворительной организации евре-

ев в Германии Бени Блох и автор этой статьи написали письмо премьеру Ольмерту. В письме мы подчеркнули, что связь с Израилем и знакомство с еврейскими и сионистскими духовными ценностями относятся к само собой разумеющимся фундаментальным понятиям еврейской жизни, в том числе, и в Германии. Поэтому нас удивляют упреки, высказанные в наш адрес. Мы были разочарованы тем, что не поговорив с нами и основываясь на негативных сигналах, поступивших из прессы, «Натив» намеревается развернуть свою деятельность в Германии.

Ответа на это письмо до сих пор не последовало. Предложенное нами партнерское сотрудничество, успешно практикуемое в отношениях с Еврейским Агенством, было отклонено. Нам было заявлено, что «Натив» - это независимая израильская правительственная организация, располага-

Продолжение на стр. 2

Fortsetzung von Seite 1

Auf dieses Schreiben gibt es bis heute keine Antwort. Unser Angebot einer partnerschaftlichen Zusammenarbeit, wie es mit der Jewish Agency seit Jahren erfolgreich praktiziert wird, wurde zurückgewiesen. Nativ sei eine unabhängige israelische Regierungsorganisation, die mit eigenen diplomatischen Vertretern und Infrastruktur arbeiten wolle, wurde uns beschieden.

Viel schwerer wiegt, dass bis heute niemand plausibel erklären kann, warum Nativ zusätzlich zu den erfolgreichen Programmen der Jewish Agency in Deutschland aktiv werden sollte. Böartige Zungen behaupten, die jüdische Gemeinschaft in Deutschland würde aus Sicht der israelischen Regierung in zwei Gruppen aufge-

начало на стр. 1

ся: одна собственными дипломатическими представителями и собственной инфраструктурой.

Однако, гораздо важнее то, что до сегодняшнего дня никто не смог убедительно объяснить, зачем «Нативу» понадобилось дополнительно к успешным программам Еврейского Агентства раворачивать активную деятельность в Германии. Злые языки утверждают, что с позиции израильского правительства еврейское сообщество в Германии якобы подразделяется на две группы: с одной стороны – примерно 15.000 немецких евреев – «старожилов», проживавших здесь еще до 1989 года, которых об-

teilt: auf der einen Seite die bereits vor 1989 hier lebenden, etwa 15.000 „alteingesessenen“ deutschen Juden, die durch die Jewish Agency ausreichend betreut würden; auf der anderen Seite die 200.000 seit 1989 eingereisten „sowjetischen Juden“, die durch Nativ zu ihren jüdischen Wurzeln zurückgeführt und zur Auswanderung nach Israel bewogen werden sollen. Damit wird die negative Einstellung zur jüdischen Gemeinschaft in Deutschland klar.

Wie die „Operation Deutschland“ aus der Sicht von Nativ weitergehen soll, wissen wir nicht. So bleibt viel Raum für Spekulationen. Sich daran zu beteiligen, ist unsere Sache nicht. Wir werden weiter vertrauensvoll und freundschaftlich mit Israel zusammenarbeiten.

служивает Еврейское Агентство, а с другой стороны – 200.000 «советских евреев», приехавших после 1989 года, которых, по плану «Натива», надлежит возратить к их еврейским корням и склонить к переезду в Израиль. Таким образом, становится очевидным негативное отношение к еврейскому сообществу в Германии.

Как будет выглядеть, по мнению «Натива», продолжение этой, так называемой, «операции Германия», нам не известно. Таким образом, создается большое пространство для спекуляций. Участвовать в них мы не намерены. Мы и в дальнейшем будем сотрудничать с Израилем на доверительной и дружественной основе.

Von Milde und Versöhnung

Gedanken von Rabbiner Dr. Joel Berger zum Neuen Jahr und zu Jom Kippur am 10. Tischri 5768

Die Tora lehrt uns über Jom Kippur (3.B.M. 16:31), das wir am 22. September feiern: „Darum soll es euch ein höchster Schabbattag sein und ihr sollt fasten. Jom Kippur ist ein Gebot für die Ewigkeit.“

Solange im Altertum noch das Heiligtum in Jerusalem stand, pilgerte das Volk - Männer und Frauen - hinauf. Sie erfuhren im G-ttesdienst, durchgeführt von den Kohanim, der Priesterschaft und den Leviten, Sühne für ihre Verfehlungen. Man kann sagen, dass der Prozess der Sühne Israels im Altertum instrumentalisiert und institutionalisiert war. Lediglich im Tempel und nur durch die G-ttesdienste der Kohanim konnte man sühnen. Die Zerstörung des Tempels in Jerusalem und die Vertreibung der Israeliten aus ihrem Land hoben die instrumentalisierte Versöhnung mit „G-tt und seiner Welt“ auf.

Die Institution der tempelgebundenen Priesterschaft, die Kohanim, wie auch ihre Helfer, die Leviten, mussten von ihren heiligen Dienststätten weichen. Die Laien, also die Rabbinen oder Gesetzeslehrer, nahmen fortan das „Heft“ in die Hand. Dazu trug vornehmlich das von den Rabbinen intensiv und „flächendeckend“, d.h. in jeder Siedlung konsequent betriebene Studium der Heiligen Schrift bei. Wie und was sie als erforschte Intention der Schrift lehrten, wirkt noch heute nach.

Im Mittelalter interpretierte der italienische Arzt und rabbinische Gelehrte Rabbi Obadja Sforno, dass in der Tora über Jom Kippur steht, dass dieser „höchste Schabbattag“ auch dann mit ganztägigem Fasten zu begehen sei, wenn das Heiligtum in Jerusalem - also der Tempel - mit seinen Priestern und seinem Opferkult nicht mehr bestehen sollte. Durch diese Lehrmeinung leisteten die alten Rabbinen einen wichtigen Dienst für das Fort-



Sühne im Sinne der Tradition: Ultra-Orthodoxe Juden beim Jom-Kippur-Ritual. Foto: dpa

bestehen des Judentums auch außerhalb des Heiligen Landes. Die späteren Rabbinen waren alle Laien ohne jegliche priesterliche Funktionen. Eine lange Zeit übten sie neben ihrer Lehrtätigkeit vornehmlich bürgerliche Berufe aus. So sind uns aus dem Talmud Rabbinen bekannt, die Schuhmacher oder Schmiede waren.

Der gelehrte italienische Arzt führte seine Auslegungen noch aufgrund eines weiteren Toraverses fort: (16:34) „... dies gelte euch für die Ewigkeit, dass er (der Jom Kippur) den Kindern Israels ... einmal im Jahr Sühne erwirke.“ D.h., dass allein das aufrechte Begehen dieses Tages die Sühne bewirken kann - ohne Tempelopfer und ohne Priesterdienst. Zur Begründung seiner Aussage bezieht sich Sforno auf die Mischna, auf die Lehre der frühen Rabbinen: (Joma 8:8) Die „Teschuwa“, die Reue und aufrichtige Umkehr sühnen schon geringere Vergehen, etwa die Verletzung von Geboten oder Verboten

ritueller Art. Die schweren ethischen Vergehen verzeiht der Herr der Gnade am Jom Kippur.

So gesehen können wir mit Recht behaupten, dass die alten Rabbinen, das Gewicht des Jom Kippurs auf das Spirituelle und nicht auf das Rituelle gesetzt haben.

Aus der Sicht der Mischna gewinnen die g-tliche Gnade und die spirituelle Kraft der Buße und Umkehr am Jom Kippur an Gewicht und Bedeutung: Die Verfehlungen und das Vergehen des Menschen seinem G-tt gegenüber verzeiht der Herr am Jom Kippur durch Fasten und Reue. Das Vergehen oder Freveltaten gegen Mitmenschen kann der Jom Kippur nicht vergeben. Dies muss man selber mit den Betroffenen ins Reine bringen.“

Am Jom Kippur soll uns nicht strenge Unnachgiebigkeit, sondern die Milde der Versöhnung leiten. Unsere Hoffnung ist, dass der Herr der Welt Sein Erbarmen über uns ausbreiten möge...

О милосердии и примирении

Раввин д-р Йоэль Бергер по поводу предстоящего

Нового года и Йом Кипура 10 Тишири 5768

О празднике Йом Кипур (Ваикра 16:31), который мы отмечаем 22 сентября, Тора говорит: «Это суббота покоя для вас, смиряйте души ваши: это постановление вечное».

До тех пор, пока в древние времена святыня находилась в Иерусалиме, мужчины и женщины совершали паломничество в этот город. Во время службы, проводимой кознами, священниками и левитами, люди получали прощение за свои проступки. Можно сказать, что процесс покаяния в Израиле в те времена был инструментализирован и интегрирован в институт власти. Лишь в Храме, и только во время службы козна, могло быть получено прощение. Разрушение Храма в Иерусалиме и изгнание израильтян из их страны привело к упразднению этого инструментализированного примирения «Б-га с его миром».

Сословие храмовых священников, козны, а также их помощники левиты, вынуждены были покинуть святые места, где они проводили б-гослужения. «Бразды правления» взяли в свои руки миряне, то есть, раввины или знатоки Закона. Прежде всего, этому способствовало то, что они повсеместно, то есть в каждом поселке, проводили интенсивные занятия по изучению Священного Писа-

ния. Их понимание Писания продолжает оказывать воздействие на нас и по сей день.

На интерпретации жившего в средние века итальянского врача, философа и комментатора Торы рабби Овадьи Сфорно, описание Йом Кипура в Торе выглядит следующим образом: эта «суббота суббот» должна быть отмечена постом в течение всего дня, даже если святыня, то есть Храм в Иерусалиме, со своими священниками и культом жертвоприношения перестанут существовать. Благодаря этому ученому мнению, раввины сослужили важную службу для дальнейшего существования иудаизма также и за пределами Священной Земли. Позднее все раввины были мирянами, без каких бы то ни было священнических функций. Долгое время они занимались педагогической деятельностью наряду с обычными гражданскими профессиями. Так из Талмуда мы знаем о раввинах, которые были сапожниками и кузнецами.

Итальянский врач и ученый интерпретирует и другой отрывок Торы (16:34): «И да будет сие для вас вечным постановлением: очищать сынов Израилевых от всех грехов их однажды в году». Это означает, что лишь правильное проведение этого дня может принести очищение и прощение -

без храмовых жертвоприношений и священнослужения. Обобщая свою трактовку Сфорно ссылается на Мишну, учение раввинов (Йома 8:8): «Тшува» - раскаяние и искреннее возвращение к вере - искупает незначительные проступки, как например, нарушение заповедей или запретов ритуального характера. Более тяжкие этические проступки прощает Г-сподь милосердный в Йом Кипура.

Таким образом, можно с полным правом утверждать, что ранние раввины придавали большее значение духовной, а не ритуальной стороне Йом Кипура.

С точки зрения Мишны б-жественное милосердие, а также духовная сила покаяния и возвращения к вере в Йом Кипур приобретали значимость и важность: пост и раскаяние ведут к прощению Господом в Йом Кипур ошибок и проступков человека в отношении своего Б-га. Преступления или проступки против окружающих не прощаются в Йом Кипур. Человек должен сам уладить свои отношения с тем, кого он обидел».

В Йом Кипур мы должны руководствоваться не строгой неуступчивостью, а милосердным примирением. Мы уповаем на то, что Господь ниспошлет нам сострадание и милосердие...

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Hessens NPD-Chef wegen Holocaust-Leugnung verurteilt

Der hessische NPD-Vorsitzende Marcel Wöll ist wegen Volksverhetzung vier Monaten Gefängnis ohne Bewährung verurteilt worden. Das Amtsgericht Friedberg sah es als erwiesen an, dass der mehrfach wegen Körperverletzung vorbestrafte 24-Jährige während einer Sitzung des Wetterauer Kreistages im März den Holocaust geleugnet hat. Wöll soll laut Anklage im Anschluss an eine Haushaltsdebatte von „Stätten des sogenannten nationalsozialistischen Terrors“ gesprochen haben. Es ging dabei um Zuschüsse zu Schüler- und Jugendfahrten zu den Gedenkstätten. Der Kreistagsabgeordnete soll diese Fahrten als „Gehirnwäsche für Schüler“ bezeichnet haben. Wöll gab dies in einer von seinem Anwalt verlesenen Erklärung zu. Er sei aber nicht der Meinung gewesen, damit den Holocaust zu leugnen. Dies habe er auch gar nicht gewollt. Die Staatsanwaltschaft hatte sechs Monate ohne Bewährung gefordert, die Verteidigung dagegen Freispruch. Die rechtsextreme NPD wird vom Verfassungsschutz beobachtet. In Hessen hat sie rund 400 Mitglieder. dpa

Schneider neuer Generalsekretär des Jüdischen Weltkongresses

Michael Schneider, jüdischer Funktionär südafrikanischer Abstammung, wird neuer Generalsekretär des Jüdischen Weltkongresses (WJC). Am 10. September löst er in diesem Amt Stephen Herbits ab. Der 1936 gegründete Jüdische Weltkongress vertritt weltweit jüdische Belange und kämpft gegen Antisemitismus. In Deutschland erstritt er Kompensationszahlungen der Wirtschaft in Milliardenhöhe an Holocaust-Überlebende. KNA

Шефу НДПГ Гессена вынесен приговор за отрицание Холокоста

Председатель партии НДПГ Гессена Марсель Вель приговорен к четырем месяцам лишения свободы без возможности замены срока на условный. Административный суд Фридриха посчитал доказанным, что в марте, на собрании депутатов района Веттерау, 24-летний Вель, имеющий многократные судимости за нанесение телесных повреждений, отрицал Холокост. В обвинении говорится, что после обсуждения бюджета Вель поднял вопрос о «местах, так называемого, национал-социалистического террора». Речь шла о дотациях на школьные поездки с целью посещения мемориалов. Депутат районного собрания назвал эти поездки «промыванием мозгов школьникам». Вель признал это в заявлении, зачитанном его адвокатом. При этом он заявил, что не думал, что таким образом отрицает Холокост и не собирался этого делать. Прокуратура потребовала лишения свободы на шесть месяцев без возможности замены срока на условный, защита, напротив, выступила за вынесение оправдательного приговора. Правоэкстремистская НДПГ находится под наблюдением ведомства по защите конституции. В Гессене партия насчитывает приблизительно 400 человек. dpa

Шнайдер – новый генеральный секретарь Всемирного еврейского конгресса

Майкл Шнайдер, еврейский функционер южно-африканского происхождения, станет новым генеральным секретарем Всемирного еврейского конгресса. 10 сентября он заменит на этом посту Стивена Хербитса. Всемирный еврейский конгресс, созданный в 1936 году, представляет еврейские интересы во всем мире и борется с антисемитизмом. В Германии он выступает за то, чтобы представители экономики выплатили пережившим Холокост миллиардные суммы в качестве возмещения ущерба. KNA

Mit Neonazis unter einem Zeltdach

Skandal: Polizeispezialist für Informationssicherheit aus Sachsen-Anhalt feierte mit „Freien Nationalisten Dessau“

Von Frank Jansen

Abend des 14. Mai 2005 angetroffen wurde - und zunächst angab, die beiden Partyzelte organisiert zu haben. Außerdem soll er gesagt haben, er treffe sich schon seit zehn Jahren mit seinen Freunden am See und die Polizei habe noch nie einen Grund gesehen, einschreiten zu müssen. Als ihn die Beamten darauf hinwiesen, dass die anwesenden Personen teilweise dem harten Kern der rechten Szene zuzuordnen seien, soll der Polizist geäußert haben, die Partyzelte seien von ihm „nur so“ aufgebaut worden, weil sich dort am See meist viele Leute trafen.

Der Verdacht, ein Beamter, der an einer hochsensiblen Schaltstelle der Polizei von Sachsen-Anhalt sitzt, sei Mitveranstalter eines Neonazi-Treffens gewesen, dürfte die schon schwelenden Polizeiaffären im Lande um einen weiteren Fall ergänzen. Die Geschichte sei „ungeheuerlich“, sagt Wulf Gallert, Chef der Linksfraktion im Magdeburger Landtag. Er kündigt an: „Das wird ein Thema im Untersuchungsausschuss.“ Die Linksfraktion hatte Anfang Juli beschlossen, nach der Sommerpause einen Untersuchungsausschuss zu installieren, der sich mit der Dessauer Polizeiaffäre befasst. Es geht um mutmaßlich mehrfaches Fehlverhalten von Beamten aus dem Bereich der Polizeidirektion Dessau bei der Bekämpfung rechter Kriminalität. Mit dem neuen Fall gerät nun



Gemeinsame Sache mit den „Freien Nationalisten“, die hier durch Magdeburg marschierten: In Dessau soll ein Polizeibeamter Mitveranstalter eines Neonazi-Treffens gewesen sein. Fotos: dpa

auch das Technische Polizeiamt des Landes unter Druck.

Und was wusste das Innenministerium? Ein Sprecher der Behörde sagt, im November 2005 sei eine Sicherheitsüberprüfung des im Mai am See kontrollierten Beamten eingeleitet worden - und noch im Gange. Der Polizist bleibe mit seiner Arbeit betraut, strafrechtlich liege nichts vor. Wegen des Abspielens volksverhetzender Musik am See wurde ein Neo-

nazi verantwortlich gemacht, er musste 400 Euro Strafe zahlen. Und nach Erkenntnissen des Ministeriums habe der Polizist seine „beamtenrechtliche Wohlverhaltenspflicht nicht verletzt“, sagt der Sprecher. Der Polizist war für eine Stellungnahme nicht zu erreichen, sein Chef reagiert heftig. „Alles Tatarengerüchte“, erregt sich Hans-Joachim Bogner, Leiter des Technischen Polizeiamts, als er mit Fragen zum Fall konfrontiert wird. „Das ist

ein untadeliger Beamter“, disziplinarische Vorermittlungen hätten ihn vom Verdacht einer Verbindung zu Neonazis „befreit“. Bogner dementiert, dass der Beamte sogar zum Polizeihauptkommissar befördert worden sein soll, „das war er schon vorher“. Wieso die Beamten ihn im Mai 2005 nach Vorlage seines Dienstausweises nur als Polizeioberkommissar notierten, bleibt offen.

Aus „Der Tagesspiegel“ vom 23.7.07

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ

Keine DVU-Abgeordneten mehr in westdeutschen Landtagen

Herber Rückschlag für die DVU: Mit dem Austritt des Vizebundesvorsitzenden Siegfried Tittmann verliert die rechtsextreme Partei nicht nur den einzigen Abgeordneten in einem westdeutschen Landesparlament, sondern auch eine der wenigen halbwegs bekannten Persönlichkeiten. Der 53-jährige Tittmann, seit 1999 Mitglied der Bremischen Bürgerschaft, hatte im Juli die Partei verlassen. Das Land Bremen und vor allem die Stadt Bremerhaven galten als regionaler Schwerpunkt der Partei im Westen. In Ostdeutschland ist die DVU nur im Brandenburger Landtag vertreten. Die Partei verliere nun weiter gegenüber ihrem Bündnispartner NPD an Gewicht, sagen Verfassungsschützer. NPD-Fraktionen sitzen in den Landtagen von Sachsen und Mecklenburg-Vorpommern. Und die Bremer Bastion der DVU bröckelt weiter. Der Bremerhavener Stadtverordnete Anatoli Wolf verabschiedete sich jetzt ebenfalls aus der Partei. Da Tittmann auch Mitglied der DVU-Gruppe in der Bremerhavener Vertretung war, bleibt dort von der bislang drei Mitglieder zählenden Gruppe nur ein Verordneter übrig.

Anlass der Trennung Tittmanns von der DVU waren Überlegungen der Parteispitze um den Patriarchen Gerhard Frey, in Bremen neue Leute in Position zu bringen. Gerhard Frey junior, ältester Sohn des DVU-Chefs und möglicher Nachfolger, interpretiert Tittmanns Abgang als Chance für einen Neuanfang: „Keine Lokomotive kann die Richtung ändern, ohne kurz zum Stillstand zu kommen.“

fr

В западногерманских ландтагах теперь нет ни одного представителя ННС

Жестокий удар нанесен Немецкому Народному Союзу. С выходом из партии вице-председателя ННС Зигфрида Титмана правоэкстремистская партия не только потеряла своего единственного депутата в одном из западногерманских ландтагов, но и одного из немногих более или менее известных лидеров этой партии. 53-летний Титман, член Бременского парламента, в июле покинул партию. Земля Бремен и, прежде всего, город Бремерхафен считались региональным центром партии на Западе. В Восточной Германии ННС представлен только в Бранденбургском ландтаге. Таким образом, по мнению ведомства по защите конституции, эта партия продолжает терять политический вес по сравнению со своим партнером по коалиции НДПГ. Представители фракции НДПГ заседают в ландтагах Саксонии и Мекленбурга-Передней Померании. Депутат городского совета Бремерхафена Анатолий Вольф также вышел из ННС. Так как Титман также являлся членом группы ННС в городском совете Бремерхафена, то теперь от этой группы, состоявшей из трех человек, остался только один представитель.

Поводом для выхода Титмана из ННС послужили планы партийного руководства из окружения патриарха партии Герхарда Фрая по обновлению кадрового состава. Старший сын и возможный преемник шефа ННС Герхард Фрай-младший считает, что уход Титмана - это шанс для нового начала: «Локомотив не может изменить направление, не сделав короткой остановки».

fr

Под одним тентом с неонацистами

Сотрудник полиции Саксонии-Анхальт, отвечающий за безопасность информационной техники, праздновал вместе со «Свободными националистами Дессау»

Франк Янзен

Погода в субботу накануне Троицы была ужасная, однако неонацисты все-таки пришли. Толпа правых экстремистов собралась на озере Бергвицзее, одном из самых больших водоемов Саксонии-Анхальт, недалеко от Виттенберга. Уже начиная с полудня полиция наблюдала за тем, что происходило под двумя натянутыми тентами. Поздним вечером, когда из динамиков стоящих автомашин стала разноситься разжигающая национальную ненависть музыка, в том числе, группы «Macht & Ehre» полицейским пришлось вмешаться. Они зарегистрировали около тридцати человек, большинство из которых пребывало в состоянии алкогольного опьянения. Среди них были члены группировки «Свободные националисты Дессау», считающейся готовой к любым актам насилия. Как минимум девять неонацистов были известны полиции по многочисленным уголовным делам в связи с нанесением телесных повреждений, разжиганием национальной розни, нарушением общественного порядка и другими типичными для этой среды правонарушениями. Однако в одном случае полицейские были просто ошарашены: Задержанный оказался их коллегой. И не каким-нибудь рядовым. Выяснилось, что он является одним из ведущих специалистов полиции земли Саксония-Анхальт в области безопасности информационной и коммуникационной техники.

Во внутриполицейских актах обстоятельства дела были изложены следующим образом: старший комиссар полиции, ответственный за безопасность информационной техники в техническом полицей-

ском управлении земли Саксония-Анхальт был задержан вечером 14 мая 2005 года. В начале он заявил, что оба тента были установлены по его инициативе. Далее он сообщил, что встречается на озере со своими друзьями уже в течение последних десяти лет и что у полиции до сих пор не было никаких оснований для вмешательства. Когда же полицейские указали ему на то, что часть присутствующих относится к ядру право-экстремистской сцены, задержанный ответил, что тенты он установил «просто так», потому что на озере обычно собирается много народу.

Подозрение в том, что полицейский чиновник, занимающий важную ключевую позицию в управлении полиции Саксонии-Анхальт, является одним из устройств неонацистской встречи - это еще одно звено в длинной цепи скандалов, разразившихся в полиции этой земли. Эта история «чудовищна» подчеркнул Вульф Галлерт, шеф левой фракции магдебургского ландтага, заявив, что «этот случай будет обсуждаться в следственной комиссии бундестага». В начале июля Левая фракция приняла решение, после летнего перерыва учредить следственную комиссию по расследованию скандального инцидента с полицией Дессау. Речь идет о предполагаемых многократных ошибочных действиях чиновников полицейского управления Дессау в ходе борьбы с правоэкстремистской преступностью. С учетом последнего инцидента, теперь в затруднительном положении оказалось и техническое земельное полицейское управление Саксонии-Анхальт.

Были ли эти обстоятельства известны министерству внутренних дел? Один из представителей министерства заявил, что в ноябре 2005 года была начата проверка в отношении задержанного на озере в мае сотрудника полиции, которая продолжается до сих пор. Полицейский и далее занимает свою должность, с точки зрения нарушения уголовного права против него нет никаких обвинений. В связи с прослушиванием на озере музыки, способствующей разжиганию национальной розни, к ответственности был привлечен один из неонацистов, которому пришлось заплатить штраф в размере 400 евро. По мнению министерства, полицейский «не нарушал профессиональной лояльности в отношении своих должностных обязанностей». Добиться встречи с самим полицейским было невозможно, а его шеф отреагировал крайне резко. «Все это слухи», - возмущенно заявил Ханс-Йоахим Богнер, руководитель технического управления полиции, когда ему были заданы вопросы в связи с этим происшествием. «Он - безупречный сотрудник», в ходе дисциплинарного предварительного расследования с него были «сняты» подозрения в какой-либо связи с неонацистами. Богнер опроверг и то, что за это время сотрудник был произведен в чин главного комиссара полиции, «этот чин он имел еще до того». По какой причине полицейские в мае 2005 года, после предъявления задержанным своего удостоверения, зарегистрировали его лишь как старшего комиссара полиции, до сих пор остается неясным.

Из Tagesspiegel om 23.07.07

Хартерая Страфа фюр рехте Шлэгера геплант

Ейне Gesetzesinitiative zur schärferen Bestrafung rechtsextremer Gewalttäter hat geteiltes Echo ausgelöst - Zentralrat der Juden unterstützt Vorstoß von zwei Bundesländern

Der Zentralrat der Juden in Deutschland hat die gemeinsame Gesetzesinitiative Sachsen-Anhalts und Brandenburgs zur schärferen Bestrafung rechtsextremer Gewalttäter begrüßt. Die beiden Landesregierungen seien sich der „prekären Lage bewusst“, sagte der Generalsekretär des Zentralrats, Stephan J. Kramer. „Sie wollen alles versuchen, um den tendenziellen Anstieg und die Zunahme rechtsextremer Straftaten zu stoppen.“ Schärfere Gesetze machten aber „nur Sinn, wenn solche Strafqualifizierungen parallel zu gesellschaftlichen und politischen Maßnahmen erfolgen“.

Kramer kritisierte die Haltung einiger westdeutscher Bundesländer zu der Initiative. „Westliche Landesregierungen täten gut daran, dass Problem ebenfalls ernst zu nehmen und nicht als Ost-Problem abzutun“, warnte er. Denn: „Der Schwelbrand in den alten Bundesländern ist nicht mehr länger zu übersehen.“ Nordrhein-Westfalen, Baden-Württemberg, Hessen, Berlin, Rheinland-Pfalz und Thüringen lehnten den Vorstoß Sachsen-Anhalts und Brandenburgs mit Verweis auf vorhandene Instrumente zur Strafverfolgung rechter Gewalttäter ab. Mit Zustimmung oder zumindest Wohlwollen reagierten Niedersachsen, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen, Schleswig-Holstein und Hamburg.

Der Generalsekretär kündigte an, sich mit anderen Landesregierungen

zu beraten und für eine Unterstützung der Gesetzesinitiative zu werben. Er bezog sich auf ein Gespräch zwischen ihm und der Justizministerin von Sachsen-Anhalt, Angela Kolb (SPD). Die SPD-Politikerin hätte ihm „überzeugend“ versichert, dass es bei der Strafverschärfung für so genannte Hassdelikte „um einen wichtigen Baustein im Konzept für den Kampf gegen Extremismus und Rassismus geht“.

Die Initiative zielt auf eine konsequenter Bekämpfung von Hass und Vorurteils kriminalität, erläuterte die brandenburgische Justizministerin, Beate Blechinger (CDU) den Gesetzentwurf. Dabei gehe es um jede Form extremistischer Gewalt, insbesondere jedoch um rechte Straftäter. Bewährungsstrafen würden von ihnen oft als Freispruch gefeiert. Mit einem schärferen Strafmaß solle ihnen „das Riskante ihres

Tuns“ klar gemacht werden. Damit werde sowohl ein Beitrag zum Schutz potenzieller Opfer als auch zur Senkung der Rückfallquote geleistet.

Dem Gesetzentwurf zufolge soll es als strafverschärfend bewertet werden, wenn ein Beweggrund für die Tat „die politische Einstellung, Nationalität, Volkszugehörigkeit, Rasse, Hautfarbe, Religion, Weltanschauung, Herkunft oder das äußere Erscheinungsbild, eine Behinderung oder die sexuelle Orientierung des Opfers“ ist. Anstatt Geldstrafen sollen auch bei geringfügigeren Vergehen Freiheitsstrafen verhängt werden - die nicht zur Bewährung ausgesetzt werden dürften.

Die frühere Bundesjustizministerin Sabine Leutheusser-Schnarrenberger (FDP) bezeichnete die geplanten Verschärfungen als „vollkommen untauglich“ und warf den Initiatoren Populismus vor. Denselben Vorwurf erhob Bundestagsvizepräsidentin Petra Pau (Linke), die stattdessen eine unabhängige Beobachtungsstelle für Rechtsextremismus forderte.

Die Bundesratsinitiative ist nicht der erste Vorstoß zur schärferen Bestrafung rechter Schläger. Schon zwei Mal war im Bundesrat der Versuch gescheitert, den Straftatbestand der Körperverletzung aus politisch motivierten Gründen in das Strafgesetzbuch zu schreiben. zu

Gesetze verschärfen

Härtere Gesetze gegen Aufmärsche von Rechtsextremen: Das fordert auch Zentralratspräsidentin Charlotte Knobloch. Bürgerschaftliches Engagement reiche allein auf Dauer nicht aus.“ Zu oft kommen diese Täter mit Bewährung davon. Knobloch hatte im Juli ein Verbot der rechtsextremen NPD gefordert.

Планы по ужесточению штрафов в отношении участников правоэкстремистских столкновений

Законодательная инициатива по ужесточению штрафов для

правоэкстремистских преступников, вызвала неоднозначный отклик –

Центральный совет поддерживает намерения двух федеральных земель

Центральный совет евреев в Германии одобрил законодательную инициативу земель Саксонии-Анхальт и Бранденбурга, направленную на ужесточение наказания правоэкстремистских преступников, применивших насилие. Оба земельных правительства «осознают серьезность положения», - заявил генеральный секретарь Центрального совета Штефан Й. Крамер. «Они пытаются сделать все возможное, чтобы остановить рост правоэкстремистских преступлений». Однако, более жесткие законы «имеют смысл только тогда, когда правовая квалификация происходит параллельно с общественными и политическими мероприятиями».

Крамер подверг критике позицию западногерманских земель по отношению к этой инициативе. «Земельным правительствам на Западе также не помешало бы серьезно подойти к этому вопросу и не считать это исключительно проблемой Восточных земель», - предостерег Крамер, - «тлеющий огонь в старых федеральных землях больше нельзя оставлять без внимания». Северный Рейн-Вестфалия, Баден-Вюртемберг, Гессен, Берлин, Рейнланд-Пфальц и Тюрингия отклонили инициативу Саксонии-Анхальт и Бранденбурга, ссылаясь на уже имеющиеся инструменты уголовного преследования правоэкстремистского насилия. Согласие или, по крайней мере, благосклонность продемонстрировали Нижняя Саксония, Мекленбург-Передняя Померан-

ия, Саксония, Шлезвиг-Гольштейн и Гамбург.

Генеральный секретарь заявил, что намерен провести консультации с другими земельными правительствами и собирается агитировать в поддержку инициативы. Он сослался на разговор с министром юстиции Саксонии-Анхальт Ангелой Кольб (СДПГ), которая «убедительно» заверила его в том, что ужесточение уголовного преследования за, так называемые, «человеконенавистнические деликты» - «это важная составляющая концепции борьбы против экстремизма и расизма».

Инициатива нацелена на последовательную борьбу с преступлениями, совершенными на почве ненависти и предубеждений, - заявила министр юстиции Бранденбурга Беате Блехингер (ХДС) по поводу законопроекта. При этом речь идет о любых проявлениях

экстремистского насилия, но в особенности о правоэкстремистских преступлениях. Условные наказания часто воспринимаются ими как оправдательный приговор. Более строгие меры наказания должны продемонстрировать им, насколько «опасны их действия». Это будет способствовать как защите потенциальных жертв, так и снижению квоты повторных преступлений.

Согласно предложенному проекту закона, причиной для усиления наказания могут являться такие побудительные мотивы преступления, как «политические взгляды, гражданство, национальность, расовая принадлежность, цвет кожи, религия, мировоззрение, происхождение или внешний вид, инвалидность или сексуальная ориентация жертвы».

Бывший федеральный министр юстиции Сабине Лойтхойсер-Шнарренбергер (СвДП) охарактеризовала запланированные ужесточения как «совершенно непригодные» и обвинила инициаторов в популизме. Такое же обвинение выдвинула и вице-президент бундестага Петра Пау (Левые), потребовав вместо этого создать независимый центр по наблюдению за правым экстремизмом.

Бундесрат не впервые выступает с инициативой ужесточить наказание в отношении правых экстремистов. Уже два раза провалилась попытка бундесрата пополнить уголовный кодекс статьей о нанесении телесных повреждений из политических мотивов. zu

Необходимо ужесточить законы

Президент Центрального совета Шарлотте Knobloch также выступает с требованием принять более жесткие меры против маршей правых экстремистов: «Одной гражданской активности не хватит на длительное время». Слишком часто эти преступники отделяются условными наказаниями. В июле Knobloch потребовала запретить правоэкстремистскую партию НДПГ.

Nachrichten

ИЗВЕСТИЯ



Verfolgt und zusammengeschlagen: acht Inder in Mügeln.

Foto: dpa

Политические последствия после Hetzjagd

После Hetzjagd auf acht Inder im sächsischen Mügeln dringen Bundesregierung, Zentralrat der Juden und Parteien auf politische Konsequenzen. Es müssten alle Mittel für den Kampf gegen den Rechtsextremismus ausgeschöpft werden, verlangte die Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch. Bundeskanzlerin Merkel (CDU) bezeichnete den Vorfall von Mügeln als „außerordentlich betrüblich und beschämend“. Die Integrationsbeauftragte des Bundes, Böhmer (CDU), rief ihre Kollegen aus den ostdeutschen Ländern zu einer Beratung über das Thema im September zusammen.

Unterdessen ermittelt die Landespolizei Sachsen gegen sieben Tatverdächtige. In der Nacht zum 19. August hatten nach einem Stadtfest in Mügeln dutzende meist junge Deutsche eine Gruppe von Inder gejagt, die sich in einer Pizzeria verschanzte. Dabei wurden 14 Menschen, darunter alle Inder, verletzt.

Knobloch sagte: „Immer wenn ein Vorfall passiert, meldet man sich zu Wort, aber dass man auch die Worte in Taten umsetzt, das vermisste ich etwas.“ Sie sprach sich dafür aus, die Zuständigkeit für die Programme gegen Rechtsextremismus vom Familien- auf das Innenministerium zu übertragen. Die Mittel im Kampf gegen den Rechtsextremismus müssten verstärkt dort eingesetzt werden, wo sie am dringendsten nötig seien. „Und das ist der Osten“, sagte die Präsidentin Charlotte Knobloch.

Der Generalsekretär des Zentralrats, Stephan Kramer, forderte ein abgestimmtes bundesweites Konzept gegen Fremdenhass. Da die Politik keine durchgreifenden Konzepte habe, müsse in Deutschland wieder wie vor der Fußball-WM 2006 über No-Go-Areas für Ausländer diskutiert werden. Für „erkennbar Fremde“ bestehe in bestimmten ostdeutschen Regionen ein erhöhtes Risiko, Opfer von Gewalt und Beschimpfungen zu werden. Das sei keine Hysterie, sondern die bittere Wahrheit. Man müsse Ausländer oder erkennbar Fremde davor warnen, sich in bestimmten ostdeutschen Landstrichen und Städten niederzulassen. „Gestern Farbige, heute Ausländer, morgen Schwule und Lesben oder vielleicht Juden“, warnte Kramer. zu/dpa

Политические выводы после нападения в Мюгельне

После нападения на восьмерых индийцев в саксонском Мюгельне федеральное правительство, Центральный совет евреев и представители различных партий выступили с требованием о политических выводах. Необходимо предпринять все возможное для борьбы с правым экстремизмом, - заявила Президент Центрального совета евреев в Германии Шарлотте Knobloch. Федеральный канцлер Ангела Меркель (ХДС) назвала происшествие в Мюгельне «чрезвычайно прискорбным и постыдным». Федеральная уполномоченная по делам иностранцев Бёмер (ХДС) пригласила своих коллег из восточно-германских земель в сентябре принять участие в совещании по этой теме.

Тем временем земельная полиция Саксонии начала расследование в отношении семерых подозреваемых. В ночь на 19 августа после городского праздника в Мюгельне группа немцев, преимущественно молодого возраста, напала на нескольких индийцев, которым удалось укрыться в пиццерии. При этом были ранены 14 человек - выходцев из Индии.

Knobloch заявила: «Всегда, когда что-то происходит, начинают произноситься речи, однако я не вижу перехода от слова к делу». Она выступила за то, чтобы за программы против правого экстремизма отвечало не министерство по делам семьи и молодежи, а министерство внутренних дел. Средства на борьбу с правым экстремизмом надо концентрированно использовать там, где они наиболее необходимы, «то есть, на востоке страны», - заявила Knobloch.

Генеральный секретарь Центрального совета Штефан Й. Крамер призвал к созданию единой согласованной концепции по борьбе с ксенофобией. Так как политики не располагают действенной программой, в Германии необходимо вновь, как это уже было перед чемпионатом мира по футболу в 2006 году, поднять вопрос об «опасных зонах для иностранцев». Для людей, которых можно легко отличить от местного населения, появление в определенных восточно-германских регионах сопряжено с повышенным риском стать жертвой насилия или подвергнуться оскорблениям. Это не истерия, а горькая правда. Необходимо предупредить иностранцев или людей, отличающихся от местного населения, об опасности проживания в определенных районах или городах Восточной Германии. «Вчера это были темнокожие, сегодня - иностранцы, завтра - геи и лесбиянки, а может быть и евреи», - заявил Крамер. zu/dpa

Wer, Wann, Wo - Kulturtermine im September 2007


Elizabeth Neiman (Gesang) & Judy Khadar (Harfe) spielen selbst arrangierte Musik aus Osteuropa und dem Mittelmeerraum

Sonntag, 16. September, Jüdische Gemeinde Marburg/Lahn, 17 Uhr
Liebigstraße 21a, 35037 Marburg
Keine Vorbestellung oder Reservierung erforderlich

Chasanut mit Marcel Lang

Sonntag, 2. September, Jüdische Gemeinde Mainz, 19 Uhr
Westdeutsche Immobilien Bank, Große Bleiche 46, 55116 Mainz.
Information und Vorbestellung: Telefon 06131/94 56 83

Jüdische Musik aus Europa und Israel mit der Gruppe Mizwa

Mittwoch, 5. September, Jüdische Gemeinde Dessau, 18 Uhr
Rathaus Dessau, Ratssaal, Zerbster Straße 4
Information und Vorbestellung: Telefon 0340/221 51 07

Russische Romanzen, jiddische und hebräische Lieder mit der Gruppe Nostalgj

Sonntag, 9. September, Jüdische Kultusgemeinde Kreis Kreuznach und Birkenfeld, 18 Uhr
Synagogenzentrum, Alzeyerstraße 63, Bad Kreuznach
Information und Vorbestellung: Telefon 0671/269 91

„Jüdische Lieder wie zu Hause“ mit Schtetele

Sonntag, 2. September, Jüdische Gemeinde zu Dresden, 17 Uhr
Gemeindesaal, Hasenberg 1
Information und Vorbestellung: Telefon 0351/65 607 20

Liederabend mit Aviva Piniane (Gesang) und Sergei Kolmanovski (Klavier)

Sonntag, 9. September, Jüdische Gemeinde Kiel und Region, 17 Uhr
Wikingerstraße 6, 24124 Kiel
Information und Vorbestellung: Telefon 0431/739 9097

Musik, Tanz und Gesang mit Klezmer Chidesch

Sonntag, 2. September, Israelitische Kultusgemeinde Konstanz, 19.30 Uhr
Wolkensteinsaal, Kulturzentrum Konstanz

Streichquartett der Jüdischen Kammerphilharmonie spielt klassische und jüdische Musik

Sonntag, 2. September, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 17 Uhr
Leo-Baech-Saal, Zietenstraße 50, 40476 Düsseldorf
Sonntag, 9. September, Jüdische Gemeinde Chemnitz, 19 Uhr
Stollberger Straße 20, 09119 Chemnitz
Information und Vorbestellung: Telefon 0371/355 97 10
Sonntag, 16. September, Jüdische Kultusgemeinde Trier
Tuchfabrik Trier, Wechselstraße 4, 54290 Trier
Information und Vorbestellung: Telefon 0651/718 24 12

Klassik mit dem Schostakowitsch Trio

Sonntag, 2. September, Jüdische Gemeinde Aachen, 18 Uhr
Synagogenplatz 23 52062 Aachen
Information und Vorbestellung: Telefon 0241/929 19 660
Sonntag, 9. September, Jüdische Gemeinde Osnabrück, 16 Uhr
In der Barlage 43, 49078 Osnabrück
Information und Vorbestellung: Telefon 0541/48 420

„Jazz meets Klezmer“ mit dem Leon Gurvitch Jazz-Projekt

Donnerstag, 27. September, Liberale Jüdische Gemeinde Wolfsburg/Region Braunschweig, 18.30 Uhr
Karlstraße 35, 38106 Braunschweig
Information und Vorbestellung: Telefon 0163/266 55 01

Der Kaschrut-Experte

Rabbiner im Portrait: Tuvia Hod betreut die Gemeinde in Kissingen, ist Landesrabbiner und Chef der Kaschrut-Abteilung in der ORD

Der Vater war es. Der Schwiegersohn wird es. Und Tuvia Hod ist es auch: Rabbiner aus Leidenschaft. Begonnen hatte die Familientradition bereits Hods Großvater - auch wenn er selber kein Rabbiner war. In den Wirren des ersten Weltkrieges verschlug es den gebürtigen Polen als Soldat nach Triest in Italien. Dort fehlte ihm seine Religion und er gründete eine eigene Gemeinde. Damit legte er nicht nur den Grundstein des Judentums in seiner neuen Heimat, damit legte er auch den Grundstein einer Familientradition. Fortan würde sich seine Familie um die jüdische Religion bemühen.

Der Sohn des unfreiwilligen Auswanderers wurde also Rabbi, sein Name ist bekannt in Deutschland: Abraham Hochwald war mehrere Jahre Landesrabbiner von Nordrhein-Westfalen. Er wirkte in München, Hannover, Düsseldorf und Aachen. Sein Heimatland Israel hatte er 1963 Richtung Europa verlassen, zunächst arbeitete er in Frankreich, bevor er sich endgültig in Deutschland niederließ. Vor zwanzig Jahren holte er seinen Sohn Tuvia Hod nach Deutschland. Hochwald brauchte Unterstützung. Sein Sohn, der damals ein junger Rabbi war, ließ sich nicht lange bitten: Er verließ Israel, wo der 1949 Geborene studiert und bei der Armee als Armeerrabbiner der Infanterie gearbeitet hatte, um seinem Vater in Deutschland unter die Arme zu greifen. 1982 hatte Tuvia als Rabbi am Libanonkrieg teilgenommen. Bis heute hat er Kontakt zu vielen Menschen, die er damals kennen gelernt hat. Insgesamt war Hod 15 Jahre in der Armee: eine Zeit, die ihn sehr geprägt hat.

Tuvia Hod ist also Rabbiner geworden, weil sein Vater Rabbiner war. Und längst hat er seine eigene Familie: Er hat zwei erwachsene Töchter, Kali (27) und Adi (24), die beide verheiratet sind und in Israel leben. Dazu kommen die inzwischen vier Enkelkinder - und vielleicht wird auch in dieser Generation die Rabbiner-Tradition fortgesetzt... Ob die Jungen dann allerdings vor den gleichen Herausforderungen stehen werden, wie ihr Grovater Tuvia, ist ungewiss.

Denn Hod ist ein besonderer Rabbiner: In Bad Kissingen, wo er heute lebt, gibt es nur wenige Juden. Die normale Arbeit eines Rabbiners ist in dem Kurort lediglich in der Sommerzeit gefragt, wenn jüdische Gäste aus aller Welt in der Idylle Frankens Urlaub machen. Dann bittet Hod zum Gottesdienst in die nur während der Sommermonate geöffnete Synagoge. Im Winter reist Rabbiner Hod und ist in mehreren Gemeinden beschäftigt. Dann amtiert er in Trier, Kaiserslautern und Speyer. Außerdem trägt er den Titel Landesrabbiner von Rheinland-Pfalz.

Aber seine Hauptaufgabe, die er über das ganze Jahr hinweg wahrnimmt, ist eigentlich eine andere: Als Kaschrut-Experte berät, besichtigt und zertifiziert Hod deutsche und europäische Firmen, die für einen koscheren Markt produzieren möchten. Seine Kundenliste liest sich dabei wie das Who is who der Lebensmittelindustrie: Mit Masterfood und Kraft kontrolliert er zwei der bekanntesten und größten Lebensmittelkonzerne weltweit. Darüber hinaus ist Hod der Chef der Kaschrut-Abteilung der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland (ORD)



Landesrabbiner Tuvia Hod aus Rheinland-Pfalz.
Foto: Hod

und Autor einer Kaschrut-Liste. Diese liegt mittlerweile in der vierten Ausgabe vor und ist aus dem Deutschen übersetzt ins Englische, Russische und Hebräische. Neben Empfehlungen für koschere Läden, Restaurants und Produkte sind darin auch Erläuterungen und Regeln zum Thema Kaschrut zu finden. Es ist eine überaus praktische Liste für all jene, die konkrete Informationen zum jüdischen Leben suchen.

Mit konkreten Fragen kennt sich Hod schließlich aus. „Die Liste befriedigt den Wissensdurst der Menschen, die das Judentum wieder entdecken“, sagt er und meint damit die Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion. Für sie hat er immer ein offenes Ohr: „Man muss Verständnis für deren Probleme haben“, sagt er und wagt einen großen Vergleich: Früher habe niemand geglaubt, dass der Ostblock je zusammenbräche, „und heute gibt es Menschen, die nicht daran glauben, dass es gelingt, die ehemaligen Russen wieder zur Religion zu bringen“. „Ich bin da ganz optimistisch“, sagt Tuvia Hod.

Johannes Boie

Эксперт по кашриту

Портрет раввина: Тувия Ход обслуживает общину в Бад Киссингене, одновременно являясь земельным раввином и шефом отдела по кашриту Ортодоксальной конференции раввинов Германии

Тувия Ход занимается тем же, чем занимался его отец и будет заниматься его зять: он - раввин по призванию. Эту семейную традицию начал еще дедушка Хода - хотя он сам и не был раввином. В смутное время Первой мировой войны судьба забросила его - солдата польского происхождения - в итальянский город Триест. Почувствовав, что ему не хватает его религии, он основал там собственную общину. Таким образом, на его новой родине был не только заложен фундамент еврейской жизни, но и положено начало семейной традиции. С тех пор его семья посвятила себя еврейской религии.

Сын этого «эмигранта поневоле» стал раввином, имя которого известно в Германии: Абрахам Хохвальд многие годы занимал пост земельного раввина Северного Рейна-Вестфалии. Он работал в Мюнхене, Ганновере, Дюссельдорфе и Ахене. Свою родину Израиль он покинул в 1963 году, отправившись в Европу. Сначала он работал во Франции, затем окончательно осел в Германии. Двадцать лет назад к нему в Германию переехал его сын Тувия Ход. Хохвальд нуждался в поддержке. Его сын был тогда молодым раввином. Его не нужно было долго упрашивать: для того, чтобы помочь отцу в Германии, Тувия (1949 г.р.) покинул Израиль, где он получил высшее образование и работал армейским раввином в пехоте. В 1982 году Тувия, будучи раввином, принял участие в Ливанской войне. До сегодняшнего дня он поддерживает контакт

со многими людьми, с которыми он познакомился в то время. В армии Ход прослужил в общей сложности 15 лет. Это время очень повлияло на него.

Итак, Тувия Ход стал раввином, потому что раввином был его отец. Он сам уже давно обзавелся семьей: у него две взрослые дочери - Кали (27) и Ади (24) - обе замужем и живут в Израиле. Кроме того, у него четыре внука и, может быть, это поколение продолжит семейную традицию раввинов... Будут ли эти мальчики решать такие же тяжелые задачи, как их дедушка Тувия - пока неизвестно.

Ведь Ход - это особенный раввин: в городе Бад Киссинген, где он сегодня живет, евреев очень мало. Его деятельность в качестве раввина необходима в этом курортном месте только в летнее время, когда еврейские гости из всего мира проводят отпуск в этом, полном идиллии, уголке Франконии. Тогда Ход приглашает на 6-гослужение в синагогу, открытую только в летние месяцы. Зимой раввин Ход находится в разъездах, работая в различных общинах. В Трире, Кайзерслаутерне и Шпейере он занимает должность раввина. Кроме того, он является земельным раввином Рейнланд-Пфальца.

Однако его основным занятием в течение всего года является в сущности нечто другое: в качестве эксперта по кашриту Ход консультирует, проводит инспекции и выдает сертификаты немецким и европейским фирмам, производящим кошерные продукты.

При этом список его клиентов выглядит как справочник «Кто есть кто» в пищевой промышленности: он контролирует, в том числе, фирмы «Masterfood» и «Kraft» - два самых известных концерна, производящих продовольственные товары. Кроме этого, Ход руководит отделом по кашриту в Ортодоксальной конференции раввинов Германии и является автором опубликованного в интернете списка кошерных продуктов. В настоящее время вышло в свет уже четвертое издание этого списка в переводах с немецкого языка на английский, русский и иврит. Наряду с рекомендациями в отношении кошерных магазинов, ресторанов и продуктов, там содержатся пояснения и правила, касающиеся кашрута. Это в высшей степени полезный список для всех тех, кто интересуется конкретной информацией о еврейской жизни.

Ход хорошо разбирается в конкретных вопросах. «Этот список позволяет людям, заново открывшим для себя еврейство, утолить жажду знаний», - отмечает он, говоря об иммигрантах из стран бывшего Советского Союза. Он всегда готов их выслушать. «Необходимо с пониманием отнестись к проблемам этих людей», - подчеркивает он. «Раньше никто не верил, что Восточный блок когда-нибудь распадется, а сегодня встречаются люди, не верящие в то, что бывших русских удастся вернуть к религии. Я оптимистично настроен в этом отношении», - говорит Тувия Ход.

Йоханнес Боие

Saal der „tausend“ Lichter wurde renoviert

Wiedereröffnung der Synagoge Rykestraße im Rahmen der Jüdischen Kulturtag Berlin

„Ein Saal für tausend Männer, tausend Frauen und tausend Lichter“ wurde die Synagoge in Berlin-Prenzlauer Berg genannt, als sie 1904 eingeweiht wurde. Und bis heute ist das versteckte Gotteshaus ein funkelnendes Juwel: Von der Rykestraße aus nur zu erahnen, ist die Synagoge im Hinterhof aufwändig - mit Hilfe von Lottomitteln - renoviert worden. Am 31. August wurde sie mit einem großen Fest im Rahmen der Jüdischen Kulturtag Berlin wieder eröffnet. Berlin bekommt damit endlich seine einzige Synagoge im Ostteil der Stadt zurück, die Pogromnacht, den zweiten Weltkrieg, Holocaust und schließlich jahrzehntelange sozialistische Mangelwirtschaft, Verwahrlosung und Ignoranz überstanden hat.

Die Aufgabe der Berliner Architekten Ruth Golan und Kay Zareh, die mit der Renovierung betraut waren, glich einer Detektivarbeit. Eine Einweihungsschrift war das einzige Puzzleteil, das Auskunft über die originale Gestaltung der Synagoge gab. Golan und Zareh waren sich ihrer gestalterischen Verantwortung bewusst, ohne vor Ehrfurcht zu erstarren und unkreativ zu werden: Die Synagoge ist ein wertvoller Kulturschatz in Berlin, weil ihr Bestand wie keine zweite jüdische Einrichtungen in Berlin in dieser Qualität erhalten blieb, dennoch haben die Gestalter diesen in seiner Mystik in Berlin einmaligen Sakralraum modern interpretiert. Der Architekt Johann Hoener entwarf die Synagoge einst in einem Stilgemisch aus Neo-Romantik und der Grundform einer Basilika. Die Trennung von Gebetsaal und Bima durch einen großen Triumphbogen nahm zugleich Bezug auf andere Berliner Synagogen und protestantische Kirchen ihrer Zeit.

Die Innenräume schmückte Hoener - wegen des jüdischen Verzichts



Wurde aufwändig nach historischen Vorlagen restauriert: Die Berliner über 100 Jahre alte Berliner Synagoge an der Rykestraße.

Fotos: M. Limberg

auf bildnerische Darstellung - mit floralen Elementen.

In enger Abstimmung mit dem Landesdenkmalamt haben Golan und Zareh die Dekors vorsichtig wieder hergestellt. Die Architekten haben dort gesichert und treu restauriert, wo es möglich war - und selbstbewusst interpretiert, wo es nötig war. „Weder verbissen noch dogmatisch“ hätten sie agiert, so Golan: „Wo wir etwas ergänzen mussten, sollte niemand durch „Stilletheit“ getäuscht werden“. Vor hundert Jahren war die Auffassung nicht anders: Die Beleuchtung der liberalen Synagoge mit „1000 elektrischen Flammen“ war damals ebenso modern wie die Orgel der Firma Sauer. Die restaurierten Kronleuchter machen nun

„die Pracht der Beleuchtung bei Kunstlicht wieder erlebbar“, so Golan.

Die bis zu 1200 Besucher schreiten heute wie damals vom Vestibül durch drei breite Türen in den Saal, in den über das hohe Mittelschiff Tageslicht gelangt. Die Holzbalkendecken und Sandsteinpfeiler wurden ebenso liebevoll repariert wie die Marmorböden. „Wie eine Zwiebel“ haben die Architekten einige Wände „geschält“, um die richtigen Farbschichten für den Toraschrein oder die Rabbinerpore zu entdecken. Die Architekten mussten die ehemalige Frauenempore ebenso wiederherstellen wie das Gestühl im ursprünglich nur für Männer vorgesehenen Hauptgeschoss. Auch Rabbinerzimmer und Kantorenraum

wurden einfühlsam saniert. Der Kiddyraum, in dem nach dem Gebet am Freitagabend oder Samstag früh die Gemeinde zusammen sitzt und isst, bekam eine neue Küche. Für die Benutzung des Großen Gebetsraumes bei hohen Feiertagen, Bar und Bat Mizwahs oder Hochzeiten kann der Kiddyraum erweitert werden. Für Rollstuhlfahrer wurde ein Aufzug eingebaut.

Die räumliche Stimmung der Synagoge wäre nichts ohne ihre ornamentierten Bleifenster. Ruth Golan hat teils neue Bilder geschaffen, in dem sie den Brief von Bar Kochwa, der in den Höhlen von Qumran gefunden worden war, aufdrucken ließ. Bei einigen Fenstern wurde das historische Foto

des Originalbauzustands 400-fach vergrößert und auf das Glas gebracht. Die abstrakte Malerei der Fenster thematisiert den Übergang vom Himmel zur Erde. Schrift in hebräischer und deutscher Sprache taucht auf allen Fenstern des Erdgeschosses auf. Die mit dem Ersten Kapitel aus Bereshit bedruckten Fenster sind aus einer handgeschriebenen Bibel übernommen. Die Farben der Gläser werden zur Bima hin durchsichtiger wie Stoff, der sich langsam hebt und zum „Aron Hakodesh“ hin verdichtet.

Die renovierte Synagoge in der Rykestraße, mitten in Berlins beliebtesten Wohnviertel, ist ein attraktives religiöses Zentrum für die jüdische Gemeinde in Berlin. Ulf Meyer

Закончена реставрация зала «тысячи» огней

Повторное открытие синагоги на Рикештрассе в рамках дней еврейской культуры в Берлине

«Залом для тысячи мужчин, тысячи женщин и тысячи огней» называли синагогу в берлинском районе Пренцлауэр Берг после ее открытия в 1904 году. И сегодня этот скрытый храм является настоящим сокровищем: стоя на Рикештрассе можно только догадываться о его существовании. Отреставрированная на средства лотереи дорогостоящая синагога находится во втором дворе. Ее праздничное открытие состоится 31 августа в рамках Берлинских дней еврейской культуры. Наконец-то Берлин вновь получит свою единственную в восточной части города синагогу, пережившую ночь погромов, Вторую мировую войну, Холокост, десятилетия убыточной социалистической экономики, запустение и равнодушное отношение.

Работа, проделанная берлинскими архитекторами Рут Голан и Каем Зарехом, ответственными за реставрацию синагоги, была почти детективной. Надпись в честь открытия синагоги являлась единственной деталью, свидетельствующей о ее первоначальном виде. Хотя Голан и Зарех и осознавали всю ответственность возложенной на них архитектурной задачи, они не застыли в благоговении и не изменили своему творческому подходу: эта синагога – настоящая культурная сокровищница - в Берлине нет второго такого еврейского сооружения, которое сохранилось бы так же хорошо, как эта синагога - и все-таки дизайнеры создали со-

временную интерпретацию этого уникального в своем мистическом воздействии сакрального помещения. Первоначальный проект синагоги, созданный архитектором Йоханном Хёнигером представлял собой смесь из неоромантического стиля и базилика. Отделение помоста от молеельного зала большой триумфальной аркой напоминало архитектурное оформление других берлинских синагог и протестантских церквей того времени.

Внутренние помещения Хёнигер украсил флоральными мотивами, так как в иудаизме царит запрет на изображения. Согласно своим действиям с земельным управлением по защите памятников, Голан и Зарех осторожно отреставрировали этот декор. Архитекторы, восстановив в первоначальном виде то, что было возможно, смело интерпретировали там, где это было необходимо. «Нами двигали не упрямство и не догматизм, - говорит Голан, - в тех местах, где мы были вынуждены кое-что дополнить, никого не должна вводить в заблуждение кажущаяся подлинность стиля». Сто лет назад архитекторы придерживались той же точки зрения: Освещение либеральной синагоги «тысячей электрических огней» считалось в то время таким же современным, как и орган фирмы «Зауер». «Теперь, - говорит Голан, - отреставрированные люстры вновь дают возможность оценить это великолепие искусственного освещения».

Посетители, число которых может достигать до 1200 человек, из вестибюля, минуя три широкие двери, попадают в зал, освещаемый дневным светом, проникающим через высокое среднее помещение (неф). Деревянное балочное перекрытие и опоры из песчаника были так же заботливо отреставрированы, как и мраморные полы. Некоторые стены архитекторам пришлось «очищать по слоям, как луковицу», для того чтобы дойти до оригинального слоя краски, в который был окрашен шкаф для Торы или балкон для раввинов. Архитекторам пришлось восстанавливать не только женский балкон, но и места для сидения в бельэтаже, первоначально предусмотренные только для мужчин. Комната для раввинов и помещение для канторов также были аккуратно санированы. Для помещения, предусмотренного для киддуша, в котором после молитвы в пятницу вечером или в субботу община проводит совместную трапезу, была оборудована новая кухня. В случае использования большого молеельного зала для проведения больших праздников, свадеб, а так же бар-мицвы помещение для киддуша можно расширить. Для инвалидов, перемещающихся в инвалидных колясках, был построен лифт.

На атмосферу, царящую в синагоге, в значительной степени влияют украшенные орнаментом витражные окна. Рут Коган создала

отчасти новые картины, перенеся на стекла изображение найденного в Кумранских пещерах письма Бар Кохвы. На стеклах некоторых окон изображена увеличенная в 400 раз историческая фотография синагоги в ее оригинальном виде. Абстрактная живопись на окнах символизирует переход от небесного царства к земному. Надписи на иврите и немецком языке можно увидеть на всех окнах первого этажа. Источником для изображенной на оконных стеклах первой главы раз-

дела Берешит послужила рукописная Библия. По мере приближения к биме, цвет стекол становится все более прозрачным, напоминая медленно поднимающийся занавес, который, приближаясь к месту хранения Торы «Арон Хакодеш» постепенно теряет свою прозрачность.

Отреставрированная синагога на Рикештрассе в центре популярного Берлинского жилого квартала - это привлекательный религиозный центр Еврейской общины Берлина. Ульф Майер

Impressum Zukunft

Herausgeber:
Zentralrat der Juden in Deutschland,
Körperschaft des
Öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)
Chefredaktion:
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

Redaktion:
Stephan J. Kramer
Jacqueline Hopp
Marina Rabkina
Postanschrift:
Postfach 04 02 07
10061 Berlin
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0
Fax: 030 - 28 44 56 - 13
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

Gestaltung und Layout:
Mariette Junk, Kaya Deniz -
WARENFORM
www.warenform.net

Druck:
Union Druckerei Berlin GmbH
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): version, Leytus, Adler